

**Zeitschrift:** Générations : aînés  
**Herausgeber:** Société coopérative générations  
**Band:** 37 (2007)  
**Heft:** 6  
  
**Rubrik:** Pro Senectute

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Des vacances en toute confiance

Des séjours de huit jours à Rolle, dans une maison idyllique, au bord de l'eau, c'est ce que propose la Fondation les petits frères des Pauvres à des seniors qui ne peuvent plus s'offrir de vacances.



B.P.

**L**e site est magnifique: le chalet, entièrement rénové, possède un jardin charmant, qui s'étend jusqu'au lac. La maison s'appelle Au Fil de l'Eau et appartient depuis une cinquantaine d'années à l'Association des Amis des petits frères des Pauvres. Le fondateur du mouvement, le Français Armand Marquiset avait légué ce bien à son Association, dont le but était de secourir les aînés défavorisés au sortir de la dernière guerre.

Janine Blum, directrice de la maison, est la cheville ouvrière du renouveau de ce lieu magique. «La Fondation louait la maison à des EMS romands qui venaient y séjourner avec leurs résidents, mais

nos locaux étaient sous-employés sur l'ensemble de l'année. Nous nous sommes demandé quels étaient les besoins des personnes âgées du canton et comment nous pourrions leur être le plus utile possible», explique-t-elle.

## Aider les aidants

Une très belle idée a germé de l'enquête menée par Janine Blum. Elle a constaté que beaucoup de personnes âgées dépendantes ne pouvaient plus partir en vacances, faute de moyens financiers et à cause de leurs difficultés physiques. Ces personnes dépendantes sortent peu de chez elles, et sont souvent complètement prises

Le jardin donne sur le lac, à deux pas du centre de Rolle.

en charge par un conjoint, un fils, une fille ou un voisin pour qui cela représente un lourd investissement en temps et en énergie. «Nous avons pensé que le séjour que nous proposons pourrait avoir un double effet: ce sont des vraies vacances pour la personne âgée et en plus cela soulage les aidants, qui sont parfois surchargés et au bord de l'épuisement pour certains.»

Sept personnes âgées de 74 à 98 ans viennent de terminer un séjour très ensoleillé. L'une d'entre elles a écrit dans le livre d'or: «C'étaient les plus belles vacances de ma vie!»

Un séjour organisé jusque dans ses moindres détails par Janine Blum. Les familles ou des voisins ont amené leur senior à la maison rolloise. Un apéritif, servi au jardin, a permis à chacun de se séparer en douceur. «Certains conjoints ou proches se sentent coupables de laisser ainsi leur mari ou femme. Ils ont besoin d'être rassurés», rappelle M<sup>me</sup> Blum.

Avant le début du séjour, la directrice a pris la peine de rendre visite à chaque aspirant vacancier, pour discuter des besoins de chacun. Le médecin a rempli une fiche sur les traitements à suivre et les contre-indications éventuelles en matière de nourriture ou d'alcool. «Nous demandons en particulier au mé-



decin si chaque personne peut préparer et gérer ses médicaments, car tant qu'elle peut le faire elle-même, je pense que c'est mieux de ne pas la déresponsabiliser.»

Chaque vacancier bénéficie d'une chambre individuelle. La maison est dotée d'un ascenseur et de toilettes et douches adaptées aux handicapés. Le petit-déjeuner est servi selon les horaires de chacun. Le repas de midi et du soir réunit les résidents et les personnes qui les encadrent. L'après-midi, des visites sont organisées. Pour la première volée de vacanciers, le programme prévoyait le zoo de Servion, les parterres de tulipes à Morges, des balades à Nyon et en Gruyère et le culte à Rolle le dimanche matin. Un minibus loué pour la semaine a permis tous ces déplacements et des fauteuils roulants étaient à disposition des promeneurs fatigués.

## Bénévoles de tous âges

De tels séjours nécessitent un encadrement important. «L'Association des petits frères des Pauvres fonctionne selon un système de bénévolat, note M<sup>me</sup> Blum. Nous avons donc fait venir trois bénévoles français et nous avons trois bénévoles suisses. La plus jeune avait 22 ans et les plus âgés étaient de jeunes retraités. La rencontre entre les deux jeunes filles d'une vingtaine d'années et les aînés a été formidable.» Chaque bénévole logeait au même étage que la personne âgée dont elle s'occupait. Janine Blum, infirmière de métier,

pouvait assurer un suivi adapté en cas de pépin.

Un cuisinier, engagé cinq heures par jour, préparait l'essentiel des repas, que les bénévoles réchauffaient et servaient sur assiette. «Plusieurs seniors m'ont dit qu'ils avaient grossi pendant cette semaine, mais il faut dire que la dénutrition est un réel problème chez les personnes d'un grand âge et que le groupe et les activités stimulaient vraiment les appétits!»

Au programme du soir des jeux et des chants. Bref, pour les accompagnants comme pour les seniors des journées bien remplies. «Les bénévoles sont réellement très sollicités, mais je pense qu'il est plus facile de s'engager sur une semaine complète que quelques heures régulièrement. A noter que nous sommes toujours en recherche de bénévoles, prêts à venir passer une semaine avec nous», rappelle M<sup>me</sup> Blum.

Ces huit jours ont apporté une détente certaine aux vacanciers et les retrouvailles avec les familles se sont faites dans la joie. Deux dates sont fixées pour d'autres séjours. Le prix s'élève à 875 francs par personne pour l'ensemble des prestations, logement, repas, excursions. Les frais se montent en réalité au double, mais sont assumés par la Fondation. Les personnes qui ont de faibles revenus peuvent adresser une demande d'aide à Pro Senectute, qui dispose de fonds particuliers pour offrir des vacances aux seniors.

Parallèlement à ces séjours, la maison Au Fil de l'Eau accueille les aînés de la région rolloise pour les animations du jeudi, qui rencontrent beaucoup de succès. Un endroit qui gagne vraiment à être connu! ■

**Rens.** M<sup>me</sup> Janine Blum, Fondation les petits frères des Pauvres, Maison de vacances Au fil de l'Eau, Promenade John-Berney 4, 1180 Rolle, tél. 079 406 18 12. Prochains séjours: du 2 au 9 juillet, du 29 octobre au 5 novembre; site internet: [www.petitsfreres.ch](http://www.petitsfreres.ch)

## Adresses utiles

### Pro Senectute Bienne

Quai du Bas 92, c.p. 1263  
2501 Bienne  
e-mail: [biel-bienne@be.pro-senectute.ch](mailto:biel-bienne@be.pro-senectute.ch)  
Tél. 032 328 31 11  
Fax 032 328 31 00

### Pro Senectute Fribourg

Ch. de la Redoute 9,  
c.p. 1752 Villars-sur-Glâne 1  
e-mail: [info@fr.pro-senectute.ch](mailto:info@fr.pro-senectute.ch)  
Tél. 026 347 12 40  
Fax 026 347 12 41

### Pro Senectute Genève

Rue de la Maladière 4, 1205 Genève  
e-mail: [info@ge.pro-senectute.ch](mailto:info@ge.pro-senectute.ch)  
Tél. 022 807 05 65  
Fax 022 807 05 89

### Pro Senectute Arc Jurassien

Rue du Pont 4, 2710 Tavannes  
e-mail: [prosenectute.tavannes@ne.ch](mailto:prosenectute.tavannes@ne.ch)  
Tél. 032 482 67 00  
Fax 032 482 67 09

### Pro Senectute Arc Jurassien

Centre d'action sociale des aînés  
Ch. du Puits 4, c.p. 800  
2800 Delémont  
e-mail: [prosenectute.delemont@ne.ch](mailto:prosenectute.delemont@ne.ch)  
Tél. 032 421 96 10  
Fax 032 421 96 19

### Pro Senectute Arc Jurassien

Bureau régional Neuchâtel  
Rue de la Côte 48a  
2000 Neuchâtel  
e-mail: [prosenectute.ne@ne.ch](mailto:prosenectute.ne@ne.ch)  
Tél. 032 729 30 40  
Fax 032 729 30 41

### Pro Senectute Arc Jurassien

Rue du Pont 25  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 886 83 00  
Fax 032 886 83 09

### Pro Senectute Vaud

Maupas 51  
1004 Lausanne  
e-mail: [direction@vd.pro-senectute.ch](mailto:direction@vd.pro-senectute.ch)  
Tél. 021 646 17 21  
Fax 021 646 05 06

### Pro Senectute Valais

Siège et centre d'information  
Rue des Tonneliers 7, 1950 Sion  
e-mail: [info@vs.pro-senectute.ch](mailto:info@vs.pro-senectute.ch)  
Tél. 027 322 07 41  
Fax 027 322 89 16

## La Fondation

Le Mouvement des petits frères des Pauvres est né il y a soixante ans, il est laïc et apolitique et vise à aider les personnes précaires par l'âge. En France, il compte 6500 bénévoles et 20 000 personnes aidées par an.